

el polvo del cielo raso constituye un peligro para la salud, por lo cual el constructor puede no estar enterado y tratar de convencerlo de que no es problema. Si es así, debe darle la información sobre los hechos que provee el Servicio mencionado.

Para mayor información, o para pedir una lista de contratistas que sacan el polvo del cielo raso, llame al Lead Advisory Service al (02) 9716 0132.

Si necesita ayuda para hacer llamadas telefónicas en inglés, llame al Servicio de Interpretación y Traducción (TIS) al 131 450.

Se puede encontrar más información sobre la salud en español en la página web en <http://mhcs.health.nsw.gov.au>



SPANISH  
11 October 1999

¿Hay un peligro oculto para la salud en su techo?

Is there a hidden health hazard in your roof?

Los números telefónicos indicados son correctos al momento de publicación, pero cambian continuamente. Puede ser necesario verificar los números en la guía telefónica.

**REVIEWED**  
**March 2005**  
NSW Multicultural Health Communication Service

NSW Multicultural Health Communication Service  
website: <http://mhcs.health.nsw.gov.au>  
e-mail: [mhcs@sesahs.nsw.gov.au](mailto:mhcs@sesahs.nsw.gov.au)  
phone: (02) 9382 8111

**NSW HEALTH**  
DEPARTMENT

## ¿Hay un peligro oculto para la salud en su techo?

Is there a hidden health hazard in your roof?

Hasta que empezaron a hacer renovaciones en su vieja casa, Rosa y Berto no habían pensado nunca en el espacio entre el cielo raso y el techo. Pero todo cambió el día que uno de los obreros especializados que estaba trabajando en el techo puso accidentalmente el pie a través del cielo raso, haciendo caer una lluvia de mugre y polvo en su sala de estar.

El problema de que caiga polvo (o incluso que sólo se filtre polvo) dentro de la casa desde la cavidad del techo no es únicamente el hecho de que es sucio, sino que puede también ser dañino para la salud de las personas que viven en la casa. Por esta razón cualquier persona que esté pensando renovar su casa, o que tenga el cielo raso dañado, debe estar consciente de este problema.

Para entender por qué el polvo del cielo raso puede ser peligroso, sirve de ayuda entender de dónde proviene el polvo. Parte de éste consiste en pequeñas partículas de contaminación del aire que, con los años, se introduce a través de los huecos bajo los aleros y en el techo, acumulándose gradualmente dentro de la cavidad. Según sea la zona donde usted vive, esta contaminación puede incluir partículas de las emisiones del tráfico o de actividades industriales como la minería, fundición o manufactura de pintura y plásticos, por ejemplo, o de fumigación de pesticidas. Otras fuentes de polvo pueden incluir partículas de pintura y yeso de las renovaciones de las casas vecinas, o partículas de material de techado, tales como cemento de asbesto, pizarra o fibra de vidrio. Si la casa ha sido fumigada

para controlar plagas domésticas, puede haber vestigios de pesticida en el polvo.

Los contaminantes como estos pueden acumularse en una mezcla insalubre de polvo que puede contener plomo, asbesto y otras sustancias tóxicas. Siempre y cuando este polvo permanezca dentro de la cavidad del techo, es muy poco probable que cause problemas. Cuando los cielos rasos, rosas del cielo y cornizas están en buenas condiciones, no hay riesgo de polvo. Pero si el polvo entra a la vivienda durante trabajos de mantenimiento o renovaciones, o debido a daño causado por agua, o aun por pequeñas rendijas en el cielo raso, puede ser un riesgo para la salud. El polvo de plomo, por ejemplo, puede causar serios problemas de salud, especialmente a los niños pequeños y las mujeres embarazadas. El plomo puede afectar el cerebro en desarrollo de los niños pequeños y de los bebés que están aún en el vientre materno, y afectar su capacidad para aprender. El polvo del cielo raso puede también desencadenar ataques de asma y causar problemas respiratorios.

Si hay alguna posibilidad de que el polvo de la cavidad sobre el cielo raso pueda ser removido y filtrarse dentro de su casa, es importante hacer eliminar dicho polvo. Según el Lead Advisory Service, para esto se necesita equipo especial y el trabajo debe ejecutarlo un profesional. En los casos en que el techo ha sido dañado por una tormenta, el costo de eliminación del polvo podría estar cubierto por el seguro.

Si usted está planeando renovaciones que pudieran remover el polvo del cielo raso, negocie la eliminación del polvo con el constructor o reparador de techos como parte del presupuesto por efectuar el trabajo. Sin embargo, el Lead Advisory Service señala también que sólo recientemente se ha reconocido que